

1. ఎట్టి విద్యలు జగతిని ఎరుగనట్టి

పక్షి జాతులు మృగములు పరమమైన

నియమమును గూడి జీవింప నేర్చి యుండ

తెలివి కలిగిన నరునకు ఈ తెలివి లేదే

1. Though lacking education,  
Birds and animals lead regulated lives.  
Why then can't humans,  
Bestowed with the capacity for wisdom  
Use their knowledge to live properly?

2. ప్రేమ స్వరూపులారా !

02. Embodiments of Divine Love,

3. క్రమ శిక్షణ అనేది ప్రతి జీవికి ఒక ప్రధానమైన ప్రాణము. అందులో

మానవునికి క్రమశిక్షణ వెన్నుముకవంటిది. క్రమశిక్షణ లేకుండిన

మానవ జీవితమే నిర్మూలమవుతుంది. క్రమశిక్షణ అనగా చక్కని

నియమమును అనుసరించటము.

RE-TRANSLATED

DIVINE DISCOURSE DELIVERED BY BHAGAVAN BABA ON 19th June 1996

03. For all living beings, discipline is as important as life itself. It is more so in the case of humans, for whom discipline is the moral backbone. Without discipline, life would be totally ruined. Discipline implies strict adherence to rules, regulation and principles.

4. ఎట్టి నియమములు లేకుండా మానవత్వము నిలుచుటకు వీలుకాదు.

ఈ నియమము కూడాను ఒక పరిమితమై ఉంటుండాలి. 'న శ్రేయో నియమం వినా' ఈ నియమమే శ్రేయస్సు, నియమము లేకపోతే శ్రేయస్సు లేదు.

04. Humanity would collapse if there were no rules and regulations defined within a moral framework. There is an ancient saying that without moral discipline, there can be no welfare and prosperity in society.

5. ఈ క్రమశిక్షణ గ్రంథములలో చదివేది కాదు. లేక అధ్యాపకుల చేత

వినేటువంటిది కాదు. నిత్య జీవితములో క్రమ బద్ధంగా తన కర్తవ్యములో ఈ క్రమశిక్షణ అలవరచుకోవాలి. తెల్లవారి లేచినది

మొదలుకొని, రాత్రి పరుండు నంత వరకు ఎల్లవేళల ఈ క్రమశిక్షణ అత్యవసరము.

05. Discipline cannot be acquired from books and in classrooms. It becomes ingrained only when daily life is properly regulated. Discipline is essential in every single action one performs from morning to night, and must prevail throughout one's life.

6. ప్రతి సమాజమునకు, ప్రతి సంఘమునకు, రాజకీయమునకు చాల అవసరము. ఈ క్రమశిక్షణే లేకుండిన సమాజమే కాదు. ఈ క్రమశిక్షణే లేకుండిన అది ఒక రాజకీయమే కాదు. క్రమశిక్షనే లేకుండిన అది ఒక సంఘమే కాదు. క్రమశిక్షనే లేకుండిన అది జాతియే కాదు.

06. Discipline is required not only for individuals but for organisations and political systems also, indeed for the whole of society. From institutions to nations, none can survive without discipline.

7. వ్యక్తికి వ్యక్తికి మధ్య, వ్యక్తికి సమాజమునకు మధ్య, సమాజమునకు సమాజమునకు మధ్య ఈ క్రమశిక్షణ ఏకత్వాన్ని అందిస్తుంది.

RE-TRANSLATED

DIVINE DISCOURSE DELIVERED BY BHAGAVAN BABA ON 19th June 1996

07. It is discipline alone that promotes unity between individuals, bonds individuals to society, and unifies entire communities.

8. కనుక క్రమశిక్షణ జీవితమునకు ప్రధానమైన లక్షణము.

08. This is the reason why discipline is an essential aspect of human existence.

9. ఆటలందు, పాటలందు, మాటలందు ఈ క్రమశిక్షణ అత్యవసరం.

క్రమశిక్షణ తప్పక పాటించాలి.

09. Discipline is essential even in simple matters like talking, singing and playing.

10. భజన చేస్తున్నారు. భజన చేసే సమయంలో కోరస్ చేసే, కొంత

మంది ఉన్నప్పటికీ ఒకే స్థాయిలో అందరు దానిని అనుసరించాలి.

10. Consider, for example, chorus singing like in group singing of bhajans. On such occasions, everyone must maintain *sruthi* or tonal purity.

11. ఒక్కొక్క కంఠము ఒక వైపున, ఒక్కొక్క శృతి ఒకవైపున

పోయినప్పుడు ఇది వినుటకే ఇంపుగా ఉండదు. కనుకనే, పాటలందు

కోరస్ అనేది క్రమ శిక్షణ.

11. Even in a small group, if one singer goes off-key it would not be pleasing to the ear. Thus, discipline is required even in singing.

12. ఇంక ఆటలందు. ఈ ఆటలాడే సమయంలో దీనికి యజమానిగా

ఉన్నవాడు కొన్ని నియమములను పాటించాలని ప్రబోధిస్తాడు. ఈ

ఎంపైర్ చెప్పినది ప్రతి ఒక్కరు తు.చ తప్పకుండా అనుసరించాలి.

12. In sports, every player must be disciplined and unconditionally submit to the decisions of the umpire, both in letter and in spirit.

13. ఒక్కొక్క సమయంలో మైమరచి ఆనందముతో ఈ ఆటలలో

పాల్గొని ఆడుతుంటారు. కానీ మీకు ఆనందములో మీ దోషం మీకు

కన్పించదు, కాని గమనిస్తున్న ఎంపైర్ దీనిని చూచి తక్షణమే విజిల్

ఊదుతాడు.

RE-TRANSLATED

DIVINE DISCOURSE DELIVERED BY BHAGAVAN BABA ON 19th June 1996

13. At times while deeply absorbed in the game, players might unknowingly commit a breach of rules. However, that infringement does not escape the watchful eyes of the umpire who blows the whistle.

14. వెంటనే అందరు నిలిచిపోవాలి. ఈ విజిల్ ఊదిన తక్షణమే ఎవరికీ వారు ఏవిధమైన చర్య తీసుకోనకుండా స్తంభించి నిలచిపోవాలి. ఈ విజిల్ care చేయక ఆటలాడిన వాడు క్రమశిక్షణ ఉల్లంఘించినవాడే.

14. Play should stop when the umpire blows the whistle, and the player at fault must bow to the ruling of the umpire. Failure to do so would be in violation of the rules of the game.

15. కనుక ఈనాడు లోకములో ఆటలందు, మాటలందు, పాటలందు ఈ క్రమశిక్షణ లోపించటం చేతనే జీవితమూ ఒక భయంకరమైన జీవితంగా రూపొందుతున్నది. మానవత్వములో క్రమశిక్షణ చాలా అవసరమైనది.

15. In today's world there is a widespread lack of discipline, even in simple things like talking, singing and playing. The result is that life as a whole has become unbearable. In life,

RE-TRANSLATED

DIVINE DISCOURSE DELIVERED BY BHAGAVAN BABA ON 19th June 1996

Discipline is absolutely essential. However, only a few are able to exercise self-control.

16. కొంతమంది కొన్ని దినములు అధికారం చేచిక్కించుకుంటారు. ఒక

వ్యాపారము నందు గానీ, వ్యవసాయము నందు గానీ ఇంకే విధమైన

వృత్తిలో గాని ఒక విధమైన క్రమశిక్షణ అత్యవసరము.

16. Some people hold commanding positions in today's society. Whatever be the field of activity – it could be agriculture, business or whatever – all leaders must strictly follow the rules and regulations they are bound by.

17. నేను అధికారిని కదా యని, తన చేతిలో పెన్ను ఉందని ఇష్టం

వచ్చినట్లుగా వ్రాయకూడదు. నాలుకకు ఎముక లేదు కదాయని ఇష్టం

వచ్చినట్లు మాట్లాడకూడదు.

17. Just because one is powerful, one cannot speak as one likes or pass orders as one pleases.

18. కనుక ఈ మాటలు, వ్రాతలు కూడా తగిన పరిమితములో ఉండాలి.

18. Whatever a leader does must be within the bounds of law.

19. మానవుడు ఏమాట మాట్లాడవలెనన్నా ఇది సరైనదా కాదా అని

విచారణ చేసి మాటలు మాట్లాడాలి.

19. Thus, a person has to observe decorum and propriety while speaking.

20. ఏ వ్రాతకోతలందు ఇష్టము వచ్చినట్లుగా వ్రాయకూడదు. ఈ వ్రాత

భవిష్యత్తులో ఏ విధమైన ముప్పును తెస్తుందో.

20. Similarly, while passing a written order, one must pause to reflect on the impact the order would have, as well as its future consequences

21. కనుకనే మొట్టమొదట యోచించుకొనే ఈ వ్రాతను మనం

ప్రయోగించాలి.

21. No order must be passed in haste and without deep analysis and reflection.

22. అధికారము మనం ఏవిధంగా కాపాడుకోవాలంటే క్రమశిక్షణ వల్లనే

కాపాడుకోవాలి. క్రమశిక్షణ సరిగా ఉన్నప్పుడు ఇంకొక రక్షణ మనకు

అవసరం లేదు. మన క్రమశిక్షణే మనలను కాపాడుతుంది.



RE-TRANSLATED

DIVINE DISCOURSE DELIVERED BY BHAGAVAN BABA ON 19th June 1996

22. The prestige of office must be preserved and protected by the regulated and disciplined exercise of authority. Once one strictly abides by rules, one does not need protection from anyone. Self-discipline itself becomes one's best armour.

23. నడక యందు గానీ, కూర్చోటం యందు గానీ, నవ్వుటము యందు గానీ ఒక విధమైన క్రమశిక్షణ ఉండాలి. కొంతమంది ఇష్టము వచ్చినట్లుగా నడుస్తుంటారు. నలభై అడుగులు వెడల్పు ఉన్న రోడ్డు కూడా వారికి నడవటానికి చాలదు. అటు ఇటు ఇష్టము వచ్చినట్లుగా నడుస్తుంటారు.

23. Discipline is needed on all occasions, whether one is laughing, sitting or walking. Some people walk as they please, as if even a wide road is not enough for them.

24. ట్రాఫిక్కి ఏవిధమైన అభ్యంతరము లేకుండా foot path పై మాత్రమే నడుస్తూ పోవాలి. ఆవిధంగా కాక రోడ్డు ఉంది కదాయని ఇష్టం వచ్చినట్లు నడుస్తే క్రమశిక్షణ ఉల్లంఘించిన వారమే కాకుండా ఇతరులకు కూడా చెడుపు కలిగించిన వారమౌతాము. ఎవరికీ

RE-TRANSLATED

DIVINE DISCOURSE DELIVERED BY BHAGAVAN BABA ON 19th June 1996

ఏవిధమైన నొప్పినీ కలిగించకుండా చూసుకోవాలి. కనుకనే help ever,  
hurt never అన్నారు.

24. One must walk only on the sidewalk or pavement so as not to disturb vehicular traffic. If instead one walked randomly, one would not only be violating road discipline but also hindering others. One must ensure that one does not cause inconvenience or pain to others. That is why Swami often says help ever, hurt never.

25. పరులకు ఉపకారం చేసే మార్గములో మనం క్రమశిక్షణను అనుసరించాలి. కనుకనే start early, drive slowly, reach safely అని చెప్పారు.

25. Discipline is needed even while helping others. Such discipline must be cultivated in young age and that is the reason Swami often says: “Start early, drive slowly and reach safely.”

26. లేత వయస్సునుండే క్రమశిక్షణ అవసరం. ఇది పిల్లలకు మాత్రమే కాదు, అధికారులకు కూడా, అధ్యాపకులకు కూడా, పౌరులకు కూడా ఈ క్రమశిక్షణ అత్యవసరము. పెద్దలను చూచినప్పుడు ఏవిధంగా

మనం గౌరవించాలి, ఎవరి ముందు ఏవిధంగా మనం కూర్చోవాలి, ఈ విధమైన చిన్న చిన్న విషయములందు కూడా మనం క్రమశిక్షణ చక్కగా పాటించాలి.

26. Discipline is a must not only for children but also for all adults, including teachers, officials and indeed every single citizen. Discipline is needed in small matters such as how to greet a person, how to show respect to elders, as also when to stand up and when one can be seated while in the presence of others.

27. చాలా మంది చిన్నపిల్లలు కూర్చుంటారు. ఒక విధమైన arrow మాదిరి. ఈ విధంగా కూర్చోకూడదు. చక్కగా కూర్చోవాలి. ఎందుకంటే spinal column straight గా ఉన్నప్పుడే మన thought direct గా బుద్ధికి పోయి చేరుతుంది. అతి స్వల్పకాలములోనే మనము ఏకాగ్రతను పొందగలము.

27. Many children slouch while sitting. This is a bad habit. Sitting erect is a must for stimulating good thoughts and improving the intellect; that is the best way to achieve rapid concentration.

28. ఇక్కడ మనకు Spinal column ఉంటున్నది. Spinal column లో 33 రింగులున్నాయి. ఇందులో 9, 12 మధ్య ఉంటుంది సుషుమ్నానాడి. అక్కడ సక్రమమైన రీతిగా ఉంటే కుండలినీ శక్తి సహస్రార పద్మమునకు straight గా పోయి చేరుతుంది.

28. There are 33 rings in the spinal column, and located between the 9<sup>th</sup> and 12<sup>th</sup> rings is the *Sushmna nadi* or a vital passage. If the sitting posture is erect, *Kundalini Shakti* or energy of consciousness whose base is at the bottom, can flow easily and directly to the top reaching its destination *Sahasrara*, often described as a lotus with a thousand petals.

29. ఈ కుండలినీ శక్తి అంటే ఏమిటి?? చాలా మంది మూలాధార స్థానంలో కుండలినీ అనే సర్పము ఉంటుందని, క్రమక్రమేణా అది పైకి వెడుతూ సహస్రార చక్రమును చేరుతుందని యోగాభ్యాసం తెలిసినవారు ఈ విధమైన మాటలతో చెబుతారు.

29. What exactly does *Kundalini Shakti* mean? Experts in yogic practices say there is a serpent called *Kundalini* at *Mooladhara* or the base at the bottom of the spine. When aroused, this serpent gradually moves to its destination *Sahasrara*.

30. చాలామంది ప్రాణాయామము చేస్తుంటారు. ఈ ప్రాణాయామ

సమయమందు గాలిని నిలబెట్టి కుంభకము చేస్తుంటారు.

30. Many methods are available for awakening the latent power of consciousness, *pranayama* or meditative breathing exercises being one of them. In this process, air is inhaled, held for some time and then exhaled.

31. యోగాభ్యాస సమయమునందు మనము విడిచి తీసుకునేటువంటి

గాలి యొక్క తత్త్వములో కొంత వరకును గాలి స్తంభించి పోతుంది.

31. During the retention period, breathing action is deliberately suspended as a part of *pranayama* and there is neither inhaling nor exhaling.

32. గాలి నిలిచి పోవటం చేత ఈ మూలాధార చక్రమునకు గాలి

లేకపోవటం చేత అది గాలి నిమిత్తం పైకి పోతుంది. ఇది ఒక సర్పము

కాదు. ఇది కేవలం గాలి.

32. This holding of breath stimulates *Kundalini* to rise and travel to higher regions. There is no serpent but just a

stimulation of *Kundalini* power, triggered by the breath retention process.

33. అది ఈ 33 రంధ్రముల ద్వారా క్రమక్రమేణా పెరుగుతూ వస్తుంది.

మనము ఈ కుండలినీ శక్తి తెలుసుకోవాలంటే మన యొక్క

వెన్నుముక్కను straightగా పెట్టుకోవాలి.

33. When stimulated, *Kundalini* power gradually makes its way upwards through the 33 rings. The spine is held erect in order to facilitate this ascent of the energy of consciousness.

34. అందుకోసమే యోగాభ్యాసము చేసేవారు straight గా

కూర్చుంటారు. అది చాలా మంచిది. జ్ఞాపకశక్తిని అందిస్తుంది.

ఏకాగ్రతను కలిగిస్తుంది. కనుక మనం కూర్చోటం కూడా క్రమశిక్షణే.

34. This is the reason why yoga practitioners maintain an erect posture; such a posture improves memory power and greatly enhances the ability to concentrate. Sitting erect is thus a part of discipline.

35. ఈ క్రమశిక్షణ మనకు సక్రమంగా జరగాలంటే దీనికి కొన్ని

విధములైన పరిశుద్ధతలుంటున్నాయి. మొట్టమొదట మన

RE-TRANSLATED

DIVINE DISCOURSE DELIVERED BY BHAGAVAN BABA ON 19th June 1996

దేహమును పరిశుద్ధము చేసుకోవాలి. ఏమిటి ఈ పరిశుద్ధము?

నీతితో, సోపుతో ఇంకేవిధమైన materialతో కాదు దీనిని పరిశుద్ధము

చేసుకోటం. దేహము పరిశుద్ధము కావాలంటే సత్కర్మలలో

ప్రవేశించాలి.

35. To achieve this discipline, certain types of purification are necessary. To start with the body must be kept pure. This does not mean cleaning the body with water and a good soap; rather it means that the body must be prepared by engaging in good actions.

36. సత్కర్మల వలనే దేహము పరిశుద్ధమౌతుంది. కర్మ వల్లనే

చిత్తశుద్ధి కలుగుతుంది. మన thoughts వలన మన మనస్సు

పరిశుద్ధం చేసుకోవాలి. ఈ రెండింటినీ మనం పరిశుద్ధం

చేసుకున్నప్పుడు బుద్ధి ఎప్పుడు పరిశుద్ధంగానే ఉంటుంది.

36. When the mind is absorbed in good thoughts, it becomes purified. Good thoughts get translated into good actions which then purify the body. It is through such purity of thought and action that the *buddhi* or the power of spiritual discrimination gets strengthened.

37. దేహములో నున్న మొట్టమొదటి శబ్దం ఏమిటి? అహం అహం.

నేను నేను అనేది. నేను ఎక్కడ పుట్టినది? ఈ అహం ఆత్మ నుండియే

పుట్టింది. ఈ అహం నుండి mind పుడుతూ వచ్చింది. mind నుంచి

వాక్కు పుడుతూ వచ్చింది.

37. What is the primordial essence of oneself? The answer that comes from within is that it is *Aham* or 'I.' Where does *Aham* come from? The *Atma* is the source of *Aham* or 'I.' From 'I' is born the mind, from which originates speech.

38. అహం ఆత్మ యొక్క కుమారుడు. అహంకు mind పుట్టింది.

mind ఆత్మకు grandson. Mind నుండి వాక్కు పుట్టింది. వాక్కు

ఆత్మకు great grandson. ఇవన్నీ ఆత్మకు సంబంధించిన

కుటుంబమే.

38. From the *Atma*, 'I' is born. From 'I,' the mind is born and from the mind, speech is born. Speech may thus said to be the great grandson of the *Atma*. All these namely, *Aham*, the mind and speech belong to the lineage of the *Atma*.



39. ఆత్మ ఎంత పరిశుద్ధమైనదో మైండ్ అంత పరిశుద్ధము కావాలి.

మైండ్ ఎంత పరిశుద్ధమైనదో అహం అనే దేహాత్మ అంత పరిశుద్ధం

కావాలి. కనుక ఆత్మ సంబంధమైన ఈ కుటుంబమంతా పరిశుద్ధమైన

భావాలుగా రావాలి.

39. The mind ought to be as pure as the *Atma*. In turn, the body ought to be as pure as the mind. Therefore, the entire family of the *Atma* should be pure.

40. ఒక్కొక్క సమయంలో ఇచ్చిన మాట తప్పుటము ఇచ్చిన మాట

తప్పుటకంటే మరొక పాపము లేదు. బలిచక్రవర్తి చెప్పాడు. ‘పలికి

బొంకుట కంటే పాపముండునె?’ పలికి బొంకుట కంటే మరొక పాపము

లేదు. వాక్కు మనం పవిత్రంగా కాపాడుకోవాలి.

40. People sometimes break their promise. There cannot be a greater sin than going back on one's word, which is why Emperor Bali declared: “Can there be a greater sin than failing to

keep one's word?!” A word given becomes sacred and must always be kept.

41. పిరిడీలో ఉండినప్పుడు అనేక మంది భక్తులు పిరిడీ వచ్చేవారు.

41. During the days of Shirdi Baba, many people used to go to Shirdi for Darshan.

42. అక్కడ తర్కడ్ అని ఒక ఉండేవాడు. అతనికి భార్య, పదహారు

సంవత్సరముల కుమారుడు ఉండేవాడు. భార్య, కుమారునికి బాబా

అంటే చాలా విశ్వాసము. వీరికి ఏవిధమైన అడ్డు చెప్పేవాడు కాదు

తర్కడ్.

42. There lived in another town a person named Tarkad, whose wife and sixteen year old son had great faith in Baba. While Tarkad himself was not a devotee of Baba, he did not object to his wife and son worshipping Baba.

43. ఒక దినము మేము పిరిడీ వెళ్ళాలి అన్నారు భార్య, కుమారుడు.

తప్పక వెళ్ళమన్నాడు. ఇతను బ్రహ్మ సమాజమువాడు. ఇతనికి ఏ

క్షేత్రానికి పోవుటకు ఇష్టము లేదు. భార్య ప్రార్థించినా ఇతను పిరిడీ

పోలేదు. అది కూడా బలహీనతే. ఎందుకంటే ఏ సమాజమైతే

మనకేమి, సర్వేశ్వరుడు ఒక్కడే అని గుర్తించాలి. కొంతమంది ఈ కులమతములను తీసుకొని వంకర మార్గము ప్రవేశిస్తుంటారు.

43. One day, Tarkad's wife and son wanted to go to Shirdi. Tarkad who belonged to a sect known as the Brahma Samaj did not like to go on pilgrimages. He therefore excused himself but permitted his wife and son to visit Shirdi. Such restricted thinking is a sign of spiritual weakness. Those with such limitations fail to realise that though people may profess different faiths, there is only one God and not many.

44. ఈ బ్రహ్మసమాజము వాడైన తర్కాడ్, నేను రాను మీరు వెళ్ళండి అన్నాడు. ఆ పదహారు సంవత్సరముల కుమారుడు చెప్పాడు 'నాన్నా నేను వెళ్ళను'

44. Thus it is that Tarkad told his wife, "I am not interested in visiting Shiridi; however, you may go, along with our son." Hearing this, the son said that he did not want to go.

45. 'ఎందుకోసం వెళ్ళవు'? 'నేను నిత్య పూజలో తెల్లవారి మొదలు రాత్రి వరకు క్రమశిక్షణ పాటిస్తున్నాను. ఖండచక్రర నైవేద్యము పెడుతున్నాను. ఇది బాబా స్వీకరించాడనే విశ్వాసముతో తిరిగి అతని

ప్రసాదముగా స్వీకరిస్తున్నాను. ఈ పద్ధతిని నేను వదలటం ఇష్టం లేదు. కనుక నేను షిరిడీ వెళ్ళను' అన్నాడు.

45. When the father asked his son why he did not want to go to Shirdi along with his mother, the son replied, "Father, every day I offer prayers to Baba, at the end of which I make an offering of sugar candy to Baba. Later, I eat the sanctified candy as *prasaadam* or a Divine gift. Going to Shirdi would upset my daily routine and that is why I prefer to stay here and not go to Shirdi."

46. కుమారుని పై తండ్రికి ప్రేమ ఎక్కువ. కుమారుని కష్టపెట్టటం ఇష్టం లేక తండ్రి చెప్పాడు 'బాబూ ఆ పని నేను చేస్తాను, నీవు వెళ్ళు' అన్నాడు. 'నిజంగా చేస్తావా' అని, కుమారుడు గట్టిగా అడిగాడు. 'బాబాకు నీవు పూజ చేస్తావా? నేను చెప్పినట్లుగా బాబాకు నైవేద్యం పెడతావా? ఆ నైవేద్యము స్వీకరిస్తావా? మాట ఇయ్యి. నేను షిరిడీ పోతాను లేకపోతే పోను' అన్నాడు.

46. Tarkad who loved his son very much was moved and asked his son to accompany his mother, promising that he, Tarkad,

RE-TRANSLATED

DIVINE DISCOURSE DELIVERED BY BHAGAVAN BABA ON 19th June 1996

would perform the daily ritual on behalf of his son. The son repeatedly asked his father: “Are you sure you would worship Baba as I did, offer Him candy and then partake of it as *prasaadam*? Unless you give me that promise, I will not go.”

47. ఈ పిల్లవాని పట్టుదల చూచి తండ్రి మనసు కరిగింది. ఇంత క్రమశిక్షణ పాటించేవాడు ఎంత ఉత్తముడు? ఇంత వయస్సు వచ్చినా నాకు ఈ క్రమశిక్షణ లేదు కదా! అని విచారం చేశాడు. కుమారునికి నేను చేస్తానని మాట ఇచ్చాడు.

47. The father was deeply moved by the faith his son had in Baba, and felt ashamed that he did not have the discipline his son had. He then gave his solemn promise to his son that he would follow the same routine as his son used to.

48. కుమారుడు, తల్లి వెళ్లారు. కుమారునికి ఇచ్చిన మాట ప్రకారము పూజ సక్రమంగా చేశాడు తండ్రి. కుమారుడు చేసినట్లు ఖండచక్కర అక్కడ పెట్టటము, తిరిగి భోజనము చేసే సమయములో ప్రసాదము భుజించటము ఈ విధంగా జరుగుతూ వచ్చింది.

RE-TRANSLATED

DIVINE DISCOURSE DELIVERED BY BHAGAVAN BABA ON 19th June 1996

48. The mother and son then left for Shirdi while the father began to observe the daily ritual his son used to perform. As a part of the ritual he offered candy to Baba and later reverentially partook of it as *prasaadam*.

49. మూడవదినము గురువారము వచ్చింది. కోర్టులో అవసరమైన పని పడింది. స్నానం చేసి పూజ చేశాడు, టిఫిన్ తిన్నాడు. తన డ్రస్సు వేసుకొని ఆఫీసుకి వెళ్ళాడు.

49. Three days had passed and it was Thursday. That day Tarkad had some important work in the court. In the morning, Tarkad had his bath, offered worship, ate breakfast and rushed to court.

50. తిరిగి భోజనమునకు వచ్చాడు. భోజనమునకు కూర్చున్న తరువాత వంటవానిని ప్రసాదము తీసుకురమ్మన్నాడు. వంటవాడు చెప్పాడు 'మీరు అవసరంగా పోతూ ప్రసాదము నివేదన చేయలేదు'.

50. Tarkad then returned for lunch time and asked his cook to first bring Baba's *prasaadam* before serving lunch. The cook replied, "Sir, this morning you did not offer candy to God; so I cannot serve you any *prasaadam*."

51. చాలా బాధ పడ్డాడు. కుమారునకు ఇచ్చిన మాట తప్పినాను కదా!

బాబాకు నైవేద్యము పెట్టలేదని బాధ కాదు. కుమారునకు ఇచ్చిన

వార్తానము తప్పినాను అదే బాధ.

51. Tarkad felt great distress not because he had omitted to offer candy to Baba but because he had broken the promise given to his son.

52. రెండవ దినము తర్కడ్ భార్య, కుమారుడు నమస్కారం

చేయటానికి వచ్చారు.

52. On the following day, Tarkad's wife and son went to have Darshan of Baba.

53. 'బాబూ నేను నిన్న బాంద్రాకి పోయాను, కానీ అక్కడ నాకెవరూ

భోజనం పెట్టలేదు. నిత్యమూ నీవు ఇస్తున్న ఖండచక్కర నాకు

చిక్కలేదు. చాలా ఆకలిగా తిరిగి వచ్చాను. ఇప్పుడేమైనా ఇస్తే చాలు'

అని ఆ పిల్లవానిని అడిగాడు బాబా.

53. Baba said to them, "I went to Bandra – that was the place where Tarkad lived – but no one offered food to Me! I did not

get the sugar candy that is normally offered to Me. I am hungry and would be happy if you can give Me some food now!”

54. ఆ పిల్లవానికి shock మాదిరి అయింది. ఇంటికి వెళ్ళి తల్లి ఒడిలో ఏడుస్తూ కూర్చున్నాడు.

54. Tarkad's son was absolutely shattered. Later, sitting on his mother's lap, the boy wept bitterly over the fact that his father had not kept his promise.

55. “తండ్రి మాట ఇచ్చాడు కానీ నైవేద్యము పెట్టలేదు. కనుకనే బాబా నిరాశగా వచ్చాడు. అమ్మా నేను ఇక్కడ ఉండను. నా క్రమశిక్షణ నేను తప్పను. నేను తిరిగి బాంద్రా వెడతాను”, అనేటప్పటికి బాబా చెప్పి పంపించాడు.

55. The boy then said to his mother, “Father gave his word but failed to make the offering. That is why Baba returned disappointed! Mother, I cannot stay here any longer. I do not wish to miss my duties. I am returning to Bandra.”

56. ఎవరితో చెప్పి పంపించాడు, జోగ్ అనే అతనితో. బాబా దగ్గర జోగ్ ఎప్పుడూ ఉండేవాడు. పిల్లవానికి చెప్పి పంపాడు. నీవు ఇప్పుడు



పోనక్కరలేదు. నీ తండ్రి మాట తప్పాడుగానీ నీవు మాట తప్పలేదు.

కాబట్టి నా అనుగ్రహం దండిగా ఉంది. నీవు వెళ్ళనక్కరలేదు.

ఎంతకాలము నీకు ఇష్టమో అంతకాలము ఉండు.

56. Just then Jog, a constant companion of Baba, came to where the boy and his mother were and said, “Baba says there is no need for you to go back. You are not at fault and it is your father who broke his promise. You have My blessings and you can stay here as long as you like.

57. కానీ అంతకాలం కొంత నిరాశగా, అసంతృప్తిగా కాలం గడుపుతూ

వచ్చాడు. పది దినములైన తరువాత ఇక్కడికి వచ్చాడు.

57. Though somewhat unhappy about the broken promise, the boy and his mother stayed in Shirdi for ten days and then returned.

58. పిల్లవాడు వచ్చిన వెంటనే. తండ్రి పిల్లవాని దగ్గరకు పోయి excuse

me అన్నాడు. నీవు చిన్నవాడవు, నేను పెద్దవాడను, కానీ నిన్ను

క్షమాపణ వేడుకొంటున్నాను.

58. The moment they returned, the father apologized to his son and said, “Though you are much younger than me, I ask you to excuse me.”

59. అప్పుడు పిల్లవాడు చెప్పాడు నాకు కాదు బాబాకు క్షమాపణ చెప్పమన్నాడు.

59. The son replied, "You have to ask Baba to pardon you and not ask me to excuse you."

60. ఏ సమాజములో ఉండినప్పటికీ, ఏవిధమైన కల్పరు నీకుండినప్పటికీ మాట మాత్రం ఒక్కటే. నీది బ్రహ్మ సమాజం కావచ్చు, ఆర్య సమాజం కావచ్చు, దైవ సమాజం కావచ్చును ఏ సమాజమైనా మాట ఒక్కటే.

60. One might belong to any faith group like the Brahma Samaj or Arya Samaj or Daiva Samaj. A promise is a promise and once made should not ever be broken.

61. సత్యం ఒక్కటే. సత్యాన్ని పాటించటం నీకు చాలా అవసరం. నీవు కోర్టుకు వెళ్ళి న్యాయాధిపతిగా వాదిస్తున్నావు. నీలో సత్యమే లేకపోతే ఎన్ని కుటుంబాలు వ్యర్థమైపోతాయి?

61. The son continued, "It is important for you to adhere to Truth. As a lawyer you argue in a Court of Law. Think how many families would be ruined if you deviate from Truth."

62. నీవు 'లా' చదివావు. మను చక్రవర్తి ఎంతో పవిత్రమైన ధర్మాన్ని ప్రబోధిస్తూ వచ్చాడు. కనుక ఈ సత్యాన్ని నీవు పాటించకపోతే నీ 'లా' అంతా వ్యర్థము అన్నాడు. తండ్రి నీవు 'lawyer' కా 'liar' కావదన్నాడు.

62. "Emperor Manu preached and strictly adhered to sacred *Dharma*. Therefore, if you do not adhere to Truth, all your study would be a waste. Father, you should be a lawyer and not a liar."

63. ఆ విధంగా క్రమశిక్షణ మనం సక్రమంగా పాటిస్తున్నప్పుడు దైవత్వము మనకు సాక్షాత్కరిస్తుంది. మొట్టమొదట మన దేహమును సత్కర్మల చేత పరిశుద్ధము గావిన్చుకోవాలి.

63. Thus, when one leads a disciplined life, one can attain the Divine. To begin with, the body must be sanctified through good actions.

64. మొట్టమొదట discipline. తెల్లవారి లేచి కాలకృత్యములు తీర్చుకొని, రాత్రి పరుండినంత వరకు నిత్యమూ ఆచరించే క్రమశిక్షణ చక్కగా ఆచరించాలి. ఒక్కొక్కతూరి మనం దానిని పాటించడంలేదు.

RE-TRANSLATED

DIVINE DISCOURSE DELIVERED BY BHAGAVAN BABA ON 19th June 1996

64. It all begins with discipline. From dawn to dusk, all the daily duties must be performed in a highly disciplined manner. Sometimes, they might be lapses.

65. నిద్దుర నుండి లేచి మరి నిద్దుర పోయెడు దాది పొట్టకై  
హద్దుపద్దు లేక వ్యయమందగ జేయుచు జీవితంబు నీ  
విద్దెల ధార పోసి అరవింద దళాక్షుని విస్మరించి నీ వే  
పెద్ద సుఖంబు నొందితివో ప్రీతిగ యోచన చేయు మానవా!!

65. Oblivious you are from dawn to dusk,  
To the Eternal and the Divine.  
And indifferent you remain to lessons learnt,  
Preoccupied with just filling your belly.  
O Man! Reflect deeply on how you spend your time  
And tell me what great happiness have you attained  
By so wasting your life?

66. పొట్టకు కూడా ఒక discipline ఉండాలి. ఎంతవరకు పడుతుందో  
అంతవరకూ తీసుకోవాలి. మితిమీరి తింటే అది ఒక అజీర్ణ రోగంగా  
బయలుదేరుతుంది.

66. Discipline is needed in eating too. One must eat only to the extent required. Excessive eating would lead to indigestion.

67. మనం ప్రార్థన చేసి తీసుకుంటున్నాము.

బ్రహ్మార్పణం బ్రహ్మ హవిహ్ బ్రహ్మగ్నో బ్రహ్మణాహుతం

బ్రహ్మైవ తేన గంతవ్యం బ్రహ్మ కర్మ సమాధినా

67. Before eating, we pray:

Brahman is the offering and Brahman is also the oblation.

He who offers is Brahman,

And the fire that receives the offering is also Brahman.

He who sees Brahman in all his actions would attain

Brahman.

68. బ్రహ్మార్పణమని అర్పణం చేస్తే అహం వైశ్వానరో భూత్వా అని

జవాబు వస్తున్నది. “నేను వైశ్వానరుడుగా నీలో ఉంటున్నాను. నాకు

ఎంత కావలెనో అంతే అందించు. ఎక్కువ తీసుకుంటాం రుచిగా

ఉందని.”

RE-TRANSLATED

DIVINE DISCOURSE DELIVERED BY BHAGAVAN BABA ON 19th June 1996

68. When food is offered to God, God within responds by saying, “Functioning as Vaishwanara, I digest the food. Eat only to the extent I require.”

69. అప్పుడు వైశ్వానరుడు జాగ్రత్త పడతాడు. “ఇంక పంపవద్దు లోపలకు”.

69. If one overeats, Vaishwanara warns, “Don’t send me any more food!”

70. కానీ ఈ మాటలు ఏమాత్రం వినడు, చక్కని పాయసము, చక్కని గారెలు చిక్కుతుందాయని తిరిగి వేస్తూనే ఉంటాడు. కానీ కడపటికి తాను అలసిపోతాడు. ఆయాసముతో కొంత బాధ పడతాడు.

70. Indifferent to the signals, the person goes on eating pudding and other tasty dishes, until he becomes exhausted and breathless.

71. కనుకనే మన ఆహారమందు క్రమశిక్షణ లేకపోతే అనారోగ్యము రూపొందుతుంది. క్రమశిక్షణ లేకపోవటము అనారోగ్యమునకు మూల కారణము.

71. Thus, lack of discipline in eating often leads to ill health. Indiscipline is often the main cause for sickness.

72. దేహములో సర్వ వ్యాధులకు మూలకారణము కడుపు. కడుపులో

ఏవిధమైన చెడుపు జరిగినా శరీరములో అన్ని రోగములు

బయలుదేరుతున్నాయి.

72. Carelessness in eating is responsible for many ailments. Thus, the stomach is the starting point of many a health problem. When the stomach has problems, they often get transmitted to other parts of the body.

73. కనుక మూడు భాగములు ఆహారము పెట్టుకొని ఒక భాగము ఖాళీ

పెట్టాలి. ఈ విధంగా జరిగినప్పుడే క్రమశిక్షణ ఉంటుంది.

73. Thus while eating do not fill your stomach; instead eat less so that your stomach is at least one quarter empty. This is what regulated eating means.

74. నిత్యమూ క్రమశిక్షణ అనుసరించాలి. తెల్లవారి మొదలు రాత్రి

పరుండినంత వరకు ఏమేమి చేస్తున్నామో అవన్నీ క్రమశిక్షణతో

చేయాలి.

74. Discipline must be observed every single day. Whatever one does from the time one gets up to the time one goes to bed must be done in disciplined manner.

75. కూర్చోటం, నడవటం, త్రాగటం, తినటం అన్నీ క్రమ శిక్షణలో ఉండాలి. అప్పుడే జీవితమూ ఒక క్రమమైన పద్ధతిలో ఉంటుంది.

75. All actions, be it sitting, eating, talking, walking or whatever, must be performed in a controlled and regulated manner. Only then would your life as a whole would become disciplined.

76. ఈ క్రమశిక్షణయే నిజమైన కర్మ యోగము. ఈ కర్మ యోగమే కర్మ సుకౌశాలాన్ని అందిస్తుంది. మానవుడు కర్మాధికారి. కర్మాధికారులుగా మనం ఉండాలి.

76. Discipline is the essence of *Karma Yoga*. It is *Karma Yoga* that allows one to attain proficiency in action. Man is expected to be the master of action, and that is what you should strive to achieve.

77. ఎలాంటి కర్మగా ఉండాలి? పరిమితమైన కర్మగా ఉంటుండాలి. భగవదాజ్ఞ శిరసావహించాలి.

77. What is good action? Good action is that which is in accord with God's command.



78. పూటపూటకు ఏవిధమైనది మనం అనుసరిస్తున్నామో దానిని

క్రమం తప్పక అనుసరించాలి. అప్పుడే మనం విద్యావంతులము

కావచ్చు.

78. It is only when one performs daily duties in a disciplined manner that one becomes eligible to be called *vidyavantulu* or educated.

79. విత్ అనగా ఏమిటి? జ్ఞానము. ఆ జ్ఞానము పొందే మార్గము ఇదే.

79. What is the meaning of the word '*vid*'? It means wisdom. Discipline and good action form the pathway to wisdom.

80. పుస్తకముల్ పఠిన్చితిని పూర్తిగ జుచితి సర్వ శాస్త్రముల్

నిస్తులమైన విద్యలు నేర్చితి నంచును గర్వమెల నీ

హస్త యుగంబు మోడ్చి పరమాత్మను భక్తితో కొల్వలేని యీ

ప్రస్తుత విద్యలన్నియు ధాత్రి నిరర్థముల్ కద మానవా!

80. O Man!

You boast about books read and scriptures mastered,  
And proud you are of ephemeral knowledge acquired.  
What is the meaning of all this,  
When lacking humility, unable you are

To submit to the Divine with folded hands?

81. పుస్తకాలు చదివాను. Bookish knowledge చాలా ఉందని గర్వపడకూడదు. మనము హస్తయుగము మోడ్చాలి. ఇదియే ఆధ్యాత్మికమునకు ప్రథమ సోపానము.

81. Do not claim to have read many books and become proud of your scholarship. Be humble and fold your hands, for humility is the first step in spirituality.

82. ఏమిటి ఈ హస్త యుగము మోడ్చటం? నమస్కారము. నమస్కారములోనున్న అంతరార్థము ఏమిటి? ఐదు కర్మేంద్రియములు, ఐదు జ్ఞానేంద్రియములు ఏకము చేయటము నమస్కారము. Unity in diversity;

82. Salutation offered with two hands brought together is referred to as *Namaskaram*. What is the inner significance of *Namaskaram*? When the ten fingers of the two hands are brought together to offer *Namaskaram*, it is a symbolic representation of the unity and harmony of the five organs of action and the five organs of cognition. *Namaskaram* stands for seeing unity in diversity.

83. అన్నింటిని ఏకం చేయటమే నమస్కారం. ఏకాత్మతత్వమే నిజమైన

ఆత్మతత్వము. ఆధ్యాత్మికములో నమస్కారము చాలా ప్రధానమైనది.

ఎంతో అర్థము ఉంటున్నాది.

83. True spirituality implies seeing the same *Atma* in all beings. The gesture of *Namaskaram* is thus not only very important but also has deep significance in spirituality.

84. న-మమ. నేను కాదు, నమస్కారమంటే నేను కాదు. అహంకార

నిర్మూలమే,

84. The Sanskrit phrase '*na-mama,*' means 'not me.' Thus *Namaskaram* can also be interpreted as an action intended to diminish and eventually remove ego.

85. మమ అంటే అంతా నాదే, నమమ అంటే ఏదినాది కాదు. అంతా

నీదే స్వామీ! ఈ అర్పితము గావించటమే నమస్కారము యొక్క

అంతరార్థము.

85. '*Mama,*' means everything is mine while '*na-mama*' means nothing is mine. It is like saying, "O Swami! Everything is yours!!" The gesture of *Namaskaram* thus implies surrendering to God with the feeling that nothing belongs to us.

86. కనుకనే తెల్లవారి లేచినది మొదలు రాత్రి పరుండినంత వరకు ప్రతి

పని యందు క్రమశిక్షణ పాటించాలి.

86. Discipline is therefore, a must in every single action one performs from dawn to dusk.

87. కానీ ఈనాటి మానవులకు క్రమశిక్షణ అంతే ఏమిటో తెలియదు.

ఇంద్రియ నిగ్రహమంటే పూర్తి తెలియదు. కన్నులు చూస్తున్నాయి

ఎక్కడో. కన్నులకు బుద్ధి చెప్పాలి. ఓ నేత్రమా నీవు దేనిని

చూస్తున్నావు, చెడ్డ చూపు చూడకూడదు.

87. In today's world, people hardly understand what discipline means. In fact, they are totally ignorant about the need for sense control. The eyes, for example, have to be cautioned, "Oh eyes! What is it that you are looking at? Never look at anything that is bad."

88. See no evil see what is good, talk no evil talk what is good, hear no evil hear what is good. Think what is good think no evil. Do no evil do what is good. This is the way to God.

RE-TRANSLATED

DIVINE DISCOURSE DELIVERED BY BHAGAVAN BABA ON 19th June 1996

88. See no evil, see what is good. Talk no evil, talk what is good. Hear no evil, hear what is good. Think no evil, think what is good. Do no evil, do what is good; that is the way to God.

89. నీవు మంచిని చేయి, మంచిని చూడు, మంచిని చెప్పు, మంచిని విను, మంచిని తలచు. మనము క్రమశిక్షణ పెంపొందించుకోవాలి. ఎవరెన్ని విధములుగా నిన్ను మాట్లాడించినప్పటికీ మాటలను కొంచెం అదుపులో పెట్టుకోవాలి.

89. Do good, see good, talk good, hear good and think good – this is the discipline you must follow. Keep your tongue under control. No matter what is the provocation, you should remain calm and restrain yourself.

90. విద్యార్థులారా! మృగములు, పక్షులు కొన్ని క్రమశిక్షణలు పాటిస్తున్నాయి. కానీ ఇంత చదువులు చదివి, ఇన్ని తెలివితేటలుండి మానవుడు ఈ విధమైన క్రమశిక్షణ అనుసరించలేక పోతున్నాడు.

90. Students! Even birds and animals observe some discipline. But man, despite all his education and knowledge is lacking in basic discipline.

91. మీరు చక్కగా watch చేయండి. మీ కాలేజి దగ్గరో, హాస్టలు దగ్గరో

కొన్ని కోతులుంటున్నాయి. దినమునకు ఒక గంట మౌనము

వహిస్తాయి. పక్షులు కూడా అంతే గంట మౌనము వహిస్తాయి.

91. Near your hostel you would find some monkeys; if you watch them carefully, you would notice they remain silent for at least one hour during the day. Even birds remain silent for at least one hour a day.

92. కానీ మానవుడు ఒక్క నిమిషము కూడా విశ్రాంతి తీసుకోడు.

ఊరికే డోలు వాగినట్లు వాగుతుంది నోరు. మౌనమనేదే లేదు. ఎవరైనా

మౌనముగా ఉంటున్నారంటే వారిని గేలి చేస్తారు. అతను మౌనం

పాటిస్తున్నాడు మనం మౌనం పాటించుదామని ముందుకు రావాలి.

92. In contrast to birds and animals, humans can hardly keep quiet. It is rare to see people being silent. In fact, people who observe silence are made fun of. Following the example of such people, you too must try to be silent.

93. బ్రహ్మ అంటే ఎవరు? నిశ్శబ్దం బ్రహ్మ. Silence is God.

నిస్సబ్దములో నిశ్శబ్దమే బ్రహ్మ. అంత గొప్పదనము ఉంటున్నది

మాటల అదుపులోపల. మాటలను కంట్రోలు చేస్తే అంతా కంట్రోలు అయిపోతుంది.

93. Who is *Brahman* or God? Silence is God. In fact, absolute stillness in silence is God. It is such Divine power that is associated with silence. When speech is controlled, everything else comes under control.

94. ఎందుకోసం దీనికి ఇంత శక్తినిచ్చారు? కంటికి చూచే శక్తి మాత్రమే

ఉంటున్నది. రెండవ శక్తి లేదు. చెవులకు వినే శక్తి మాత్రమే

ఉంటున్నది. ఇంకొక శక్తి లేదు. ముక్కుకు వాసన చూచే శక్తి

ఉందిగానీ ఇంకొక శక్తి లేదు. నాలుకకు రెండు శక్తులున్నాయి.

Double promotion ఒకటి రుచి చూడటము, రెండవది

మాట్లాడటము. రెండు శక్తులున్నాయి. కనుక మొట్టమొదట

అదుపులో పెట్టాలి.

94. How come the tongue is vested with such power? The eye can only see, the ears can only hear and the nose can only smell. None of these organs has a second capability. By contrast, the tongue has two capacities, the ability to taste and the ability to speak. Thus, it is the tongue that must be controlled first.

95. చాలామందికి తెలుసు. కారుకు నాలుగు టైర్లుంటాయి. ముందు టైర్లలో గాలి కొంచెం ఎక్కువగా ఉంటుంది. వెనుక టైర్స్ లో కొంచెం తక్కువగా ఉంటుంది. తెలియని వారు నాలుగు టైర్లలోను సమానంగా నింపుకుంటారు. అది మంచిది కాదు. ఎక్కువగా నున్న దానిని తగ్గించాలి. తక్కువగా ఉన్నదానిని హెచ్చించాలి.

95. Many of you may be aware of car tyres and the extent to which they must be filled. Some people think all tyres must be filled to the same pressure; this is wrong. The front tyres must be filled to a slightly greater pressure than the rear ones. If the pressure is high, it must be decreased; likewise, if it is low, it must be increased.

96. రామకృష్ణ పరమహంస కమలక్పూర్ణో ఉండేవాడు. అక్కడ చిన్న ఆశ్రమము ఉండేది. అక్కడ రామకృష్ణ పరమహంసకు ఆహారములో కొంచెము మార్పు. బెంగాల్ దేశములో బ్రాహ్మణులు కూడా చేపలు తింటారు. వారిని మత్స్య బ్రాహ్మణులంటారు. వారు స్నానమునకు



గంగకు పొతే చేపలు కాళ్ళకు వచ్చి కరచుకుంటాయి. చేతిలో పట్టుకొని

ఇంటికి వస్తుంటారు.

96. The great saint Ramakrishna Paramahansa used to live in an ashram in a village named Kamarpakur in Bengal and located on the banks of the river Ganges. Unlike their counterparts elsewhere, Brahmins in Bengal eat fresh-water fish and are thus known as *Matsya Brahmins* or fish-eating Brahmins. Whenever they went to the river for bathing, they would bring some fish back home.

97. కమలక్పూర్ నుండి కలకత్తాకు పోవాలంటే గంగానది దాటాలి.

చిన్నవారిని అందరినీ చేర్చుకొని ఆధ్యాత్మికము కథల రీతిగా

బోధించేవాడు.

97. For going from Kamarkapur to the city of Calcutta [annotate in text version], one had to cross the Ganges by boat. Often while Ramakrishna made such trips, he would gather all the children in the boat and tell them stories that promoted devotion and spiritual values.

98. కానీ ఈనాటి కలిప్రభావము మంచి సత్సంగము చుస్తే హాస్యము

చేయటము. ఇంత చిన్న వయస్సులోనే ఎందుకురా భక్తి, ఉద్యోగము

చేసి రిటైరు అయిన తరువాత నీవు రామ, కృష్ణా, గోవిందా అనుకో.

ఇప్పటి నుంచి ఎందుకు నీకీ భక్తి అని యువకులను తల్లితండ్రులు

దూషిస్తుంటారు. విమర్శిస్తుంటారు.

98. Thanks to the influence of the Kali age, both young and old made fun of *satsangh* and good company. Thus the youth and the parents of children in the boat did not like what Ramakrishna was doing and raised questions like: “Why is devotion needed at this early age? Worship of God and chanting Divine names like Rama, Krishna and Govinda can wait till retirement.”

99. ఆనాటి యువకులందరూ రామకృష్ణ దగ్గర చేరారు. ఒక టైం టేబుల్

వేశాడు రామకృష్ణ. ఫలానదినము నీవు ఫలాన దినము నీవు సిటీకి

పోయి చేపలు తేవాలి. ఒకనాడు బ్రహ్మానందము వెళ్ళాడు బోటులో.

99. Back then, many youth were drawn to Ramakrishna and everyday he would assign one of them to get fish from Calcutta. One day, it was the turn of Brahmananda.

100. ఆ బ్రహ్మానందము వస్తుండగానే కాషాయ వస్త్రము చూచారు

పడవవారు. మొదలుపెట్టారు దూషణ. ఆ పిచ్చివానికి పనిలేదు, ఈ

పిల్లలకు కూడా పనిలేదు. అనవసరంగా పిల్లలను చేర్చుకొని  
చెడగొడుతున్నాడు అతను దొంగ అని రామకృష్ణను ఇష్టము  
వచ్చినట్లుగా దూషిస్తున్నారు.

100. Seeing the orange-robe clad Brahmananda get into the boat and recognising him to be one of Ramakrishna's disciples, the people managing the boat immediately began making very critical remarks about Ramakrishna saying, "That mad man does not do any work nor do his boys, like this one." In their view, Ramakrishna was collecting talented youth and ruining them.

101. రామకృష్ణను పిచ్చివానిగా చూచేవారు. గురువును దూషిస్తుంటే  
సహించుకోలేకపోయాడు. కానీ ఏమీ చేయగలదు మెత్తనివాడు. నోరు  
మూసుకున్నాడు. వెళ్ళాడు. చేపలు తీసుకొన్నాడు. పడవలోకి  
రావాలంటే భయం. తిరిగి ఏమీ విమర్శిస్తారో ఏమిటోనని భయము.  
ఆశ్రమమునకు వచ్చాడు.

101. Back then, it was common to regard Ramakrishna as a mad person. When Brahmananda heard his master being vilified, he was deeply upset. However, being a soft person he did not raise his voice in protest. Instead, deeply troubled and full of anguish, Brahmananda returned to the ashram with fish.

102. బ్రహ్మానందము “రా” అన్నాడు, కన్నులు తుడుచుకుంటూ వచ్చాడు. ఇందుకోసం ఏడుస్తున్నావు? ‘స్వామీ! ఈ ప్రజలు మిమ్మల్ని అనరాని మాటలు అంటున్నారు. చాలా కఠినమైన మాటలతో మిమ్మల్ని దూషిస్తున్నారు. మమ్మల్ని విమర్శించినా ఫరవాలేదు. మిమ్మల్ని విమర్శిస్తున్నారు. నేను వినలేను. చాల దుఃఖముగా ఉంది’ అన్నాడు.

102. Seeing Brahmananda Ramakrishna asked, “What happened and why are you in tears?” Brahmananda replied, “Master, I just could not bear to hear the way people on the boat talked about you. I do not care if people say bad things about me; but when they abuse you, I feel deeply hurt!”

103. కోపం వచ్చింది రామకృష్ణకు. చీ చీ! గురుదూషణ వినే శిష్యుడు ఒక శిష్యుడా, నీవు ఆశ్రమంలో ఉండటానికే వీల్లేదు. Get out. ఎట్లా నీవు వింటూ వచ్చావు, గురు దూషణ వినటం పాపం కాదా, దూషణ చేయటం వారికి పాపము. వినటము నీ పాపము. కానీ ఏమీ చేయగలడు, తిరిగి ఏడ్చుకుంటూ కూర్చున్నాడు.

RE-TRANSLATED

DIVINE DISCOURSE DELIVERED BY BHAGAVAN BABA ON 19th June 1996

103. Hearing this Ramakrishna became angry and said, “Can you call yourself a disciple after putting up with abuses hurled at your master? You are unfit to be here in the ashram. Leave this place at once! You are not a good disciple. How could you remain silent when your Master was being vilified? How could you put up with all that abuse? Is it not a sin to tolerate the abuses directed at one’s master? The one who abuses a Guru commits a sin as also a disciple who puts up with it.” Brahmananda did not respond but just went on crying.

104. రెండవ దినము నరేంద్ర పోవలసి వచ్చింది. వివేకానంద. ఇతనిని

కూడా ఆ విధంగా దూషించారు బోటులోని వారందరూ. హాస్యం చేస్తూ  
వచ్చారు.

104. Next day, it was the turn of young Narendra, also known as Vivekananda, to do the boat trip. And as earlier, people on the boat began mocking him as he approached.

105. పడవ ఎక్కాడు టిక్కట్టు తీసుకున్నాడు. నోరుముయ్యి అన్నాడు

తిట్టినవానిని. ఇంకా తిడుతూ వచ్చాడువాడు. తన శక్తి కొద్దీ కొట్టాడు  
వాళ్ళను. ఒకనిని ఎత్తుకొని గంగలో వేస్తాను అన్నాడు.

భయపడిపోయారు. ఎవరు తిరిగి నోరెత్తలేదు. పోయి చేపలు తీసుకు

వచ్చాడు. ఇతను వస్తుంటే అందరికీ భయము. ఎవరు మాట్లాడలేదు.

105. Even as Vivekananda purchased a ticket and boarded the boat, the boatmen began to mock him. Infuriated, Vivekananda shouted, “Shut up!” This only served to encourage the offenders to become more aggressive. Vivekananda then resorted to force and picking up one man warned that if the abuse did not stop he would begin throwing them into the river. That frightened the mob and everyone promptly became silent. Vivekananda was thus able to make the trip, buy fish and complete his assignment.

106. వచ్చిన తరువాత రా.....’ అన్నాడు ‘ఏమి జరిగింది’.

బ్రహ్మానందముకు జరిగిందే జరిగింది అన్నాడు. నీవు ఏమీ చేశావు

అన్నాడు. నా గురువును దూషిస్తుంటే నేను ఊరు కుంటానా, నా

గురువును దూషిస్తుంటే ఊరుకోలేను. బాగా రెండు కొట్టాను. ఒకరిని

గంగలో పడవేయుటకు ప్రయత్నించాను అన్నాడు.

106. When Vivekananda returned, Ramakrishna asked him, “What happened today?” Vivekananda replied, “Whatever happened when Brahmananda went happened again.” “How did you respond?” Ramakrishna then asked. Vivekananda answered, “Will I remain silent if my Guru is vilified? I thrashed them and even threatened to throw them into the river!”

107. రామకృష్ణ 'చీ చీ ! వేసినది కాషాయ వస్త్రము, ఉండేది ఆశ్రమము.

నీవు ఇంత మాత్రమూ కోపము నిగ్రహించుకోలేకపోతే ఎందుకు ఆశ్రమంలో ఉండాలి?

107. Hearing this Ramakrishna reprimanded Vivekananda and said, "You are wearing ochre robe and live here in the Ashram. And yet, you seem to have no forbearance. When you have no control over yourself, what purpose is there in your staying in the Ashram?"

108. అప్పుడు చెప్పాడు నరేంద్రుడు, ఆయన పూర్వము

బ్రహ్మసమాజమునందున్నవాడే, 'స్వామీ! నిన్న బ్రహ్మానందమునకు ఒక విధముగా చెప్పారు. నాకు విరుద్ధముగా చెబుతున్నారే. అది నిజమా, ఇది నిజమా.'

108. Deeply perplexed, Narendra who had earlier been a member of the Brahma Samaj asked, "Master, yesterday you gave Brahmananda some advice but today you are telling me exactly the opposite! Which of these two is the correct advice? The one you gave yesterday or what you are telling me now?"

109. ఒరే పిచ్చివాడా ! టైరు లోపల గాలి ఎక్కువ ఉంటే తీసి వేయాలి.

తక్కువగా ఉంటే కొట్టాలి.

109. Ramakrishna then said, “O foolish young man, when there is excess air in the tyre that excess has to be let out; likewise, when air is lacking, the tyre must be filled to the required extent!”

110. పరిస్థితుల ప్రభావమును పురస్కరించుకొని ప్రబోధలు సల్పాలి. ఈ

ప్రబోధలు అందరికీ సమానమైనవి కావు. ఒక్కొక్కరి కెపాసిటీ,

ఒక్కొక్కరి container ఏవిధంగా ఉంటుందో అంతవరకే ఇవి

నిండుతాయి.

110. Teaching and preaching must always be tailored to the situation and the circumstances and cannot be the same for all. They must be tuned to the nature of the person receiving the teaching and the capacity of the person to absorb the teachings.

111. గంగానదిలో కావలసినంత జలము ఉన్నది. ఎవరెవరు ఎంత పాత్ర

తీసుకుపోతారో అంత పాత్రకే నీరు చిక్కుతుంది. అందరికీ సమానమని

చెప్పటానికి వీలుకాదు.



RE-TRANSLATED

DIVINE DISCOURSE DELIVERED BY BHAGAVAN BABA ON 19th June 1996

111. There is plenty of water in the Ganges. However, what each person carries home depends on the size of the container he brings. In the same way, teaching must be tailored to the recipient; all cannot be taught the same lesson.

112. ఆధ్యాత్మిక మార్గమున వారి వారి శక్త్యానుసారంగా క్రమశిక్షణ

అనుసరించినప్పుడు వారికి తగిన శక్తినందిస్తాడు భగవంతుడు. మన

కెపాసిటీ పెంచుకోవాలనుకుంటే క్రమశిక్షణ చక్కగా ఉండాలి. క్రమశిక్షణ

లేక దైవత్వము ప్రాప్తించదు. ఒక దినము ఒక రీతిగా, మరొక దినము

మరొక రీతిగా ఉంటుంటే ఏమాత్రము సరైనది కాదు.

112. Where spiritual seekers are concerned, God bestows energy according to their capacity to absorb, which in turn is determined by how disciplined they are. It is through discipline that you can enhance your capacity to absorb. Without discipline, it is not possible to attain God. Lack of steadiness would not do!

113. ఒక చిన్న ఉదాహరణము. మీరు సాయంకాలము ఆరు గంటలకు

భజన చేస్తున్నారు. లేక ధ్యానము చేస్తున్నారు. కొన్ని

సమయములలో ప్రయాణము చేయవలసి వస్తుంది. ఆ

ప్రయాణములో మీరు బస్సులో ఉంటారు ఆరు గంటలకు. కొంతమంది

స్థలము, కాలము, కర్తవ్యము ఏమాత్రము మార్చకూడదంటారు. కానీ

duty ని మాత్రం పెట్టుకోవాలి.

113. Here is a small example. Every day at 6 PM, you either sing bhajans or do meditation. Suppose on one particular day you happen to be travelling in a bus at that appointed hour. Some hold the view that spiritual practices must be done only in specific places. That is not correct. What is important is duty and not the place. Thus, when it is time to do so, you can meditate wherever you happen to be.

114. స్థలము మారినప్పటికీనీ కాలము ఎక్కడైనా ఆరు గంటలే.

ఆరుగంటల టైం లో బస్సులో ఉంటే అక్కడే భజన చింతిస్తూ రా. నీ

మనస్సు అక్కడకు వస్తుంది. స్థలము నీ దగ్గరకే వస్తుంది గానీ నీవు

స్థలము దగ్గరకు పోనక్కరలేదు. నీ క్రమము తప్పక రా. క్రమము

తప్పక పాటిస్తే అన్నీ నీ దగ్గరకే వస్తాయి.

114. The place may be different but what is important is the clock time. If you happen to be in a bus at 6 in the evening, it does not matter, because you can think of God even while you are in the bus. You do not have to go to a particular place to be

RE-TRANSLATED

DIVINE DISCOURSE DELIVERED BY BHAGAVAN BABA ON 19th June 1996

with God. No matter where you are, your mind can take you to God. If you are regular and diligent in your duties, everything would come to you.

115. కాలము కాయమును మింగుతుంది. కానీ కాలమును కాలుడు

మింగి వేస్తాడు. కాలుడు ఎవరు? అతనే దైవము. యముడు

అనుకుంటారు, కాదు కాదు. అంతా కాలమే, అతడే కాలుడు.

115. All mortals must bow to Time via death. But Time too has a Master. Who is that Master? It is God. People imagine that there is a Lord of Death known as Yama. In truth, Yama is just a symbolic representation of Time.

116. కొంతమంది పిల్లలకు కొన్ని సందేహాలు వస్తాయి. సూర్యుని

కుమారుడు పుట్టాడు, యముడు సూర్యుని కుమారుడంటారు.

పిల్లలందరకు హాస్యమవుతుంది. సూర్యుడు, సూర్యునికి భార్య. ఒక

బిడ్డ. ఇవన్నీ కథలని నెట్టి వేస్తారు. కాదు కాదు. ఇది సత్యము.

కాలము ఎవరి వల్ల కలుగుతుంది. సూర్యోదయము, సూర్యాస్తమయం

వలన కలుగుతున్నాది.

RE-TRANSLATED

DIVINE DISCOURSE DELIVERED BY BHAGAVAN BABA ON 19th June 1996

116. Children and young people too wonder how the Sun happens to have a son named Yama, who is the Lord of Death. They think it is odd for the Sun to have a wife and son. Such feeling arise of out of misunderstanding. How do we understand Time? Basically it is via the phenomenon of sunrise and sunset, both of which are related to the Sun.

117. తెల్లవారి సూర్యుడు పుట్టినప్పుడు 6 గంటలు అన్నాము.

సూర్యాస్తమయం అప్పుడు 6 గంటలైంది. 12 గంటలు జరిగిపోయింది.

ఈ 12 గంటల కాలము ఎవరి వల్ల జరిగింది? ఎవరి వల్ల పుట్టింది?

సూర్యుని వల్లనే పుట్టింది. కాబట్టి కాలము సూర్యుని కుమారుడు.

117. We reckon that there are 12 hours from 6 o'clock in the morning to 6 o'clock in the evening; this is the way we count time and the progress of the day is related to the movement of the Sun in the sky. It is in this sense we associate time with the Sun, and figuratively describe time as being the child of the Sun.

118. ఆత్మ సంబంధమైన అంతర్దామును విచారించినప్పుడంతా

సత్యమే. “సత్యస్య సత్యం” ఏవిధమైన సందేహమునకు అవకాశము

లేదు. మన పురాణ ఇతి హాసములందు ఇలాంటివి అనేకము

వస్తాయి. ఇవన్నీ ప్రాకృతమైన వాటితో పోల్చుకొని మనం  
విశ్వసించము. చాలా పొరపాటు.

118. It is only when action is related to the *Atma* that the nature of *Sathya* or Truth stands revealed. Where the *Atma* or the Ultimate Truth is concerned, there is no room or scope for any doubt. People do not accept many things said in the scriptures because they tend to view these statements in purely physical terms and from a narrow perspective. It is a mistake to do so.

119. ఓపికతో చక్కగా విచారించినప్పుడే నీకు సరైన జవాబు  
చిక్కుతుంది. విష్ణువు, లక్ష్మి, సరస్వతి కమలముల నుండి  
ఉద్భవించినట్టుగా చెబుతున్నారు. అనగా హృదయ కమలము  
నుండి పుట్టినవే సర్వమూ. మంచి చెడు అనేవి మన నుండి  
ఆవిర్భవించినవే. దానినే “యద్భావం తద్భవతి” అన్నారు.

119. It is only through proper analysis that the correct meaning of the scriptures can be grasped. It is said, for example, that Vishnu, Lakshmi and Saraswati are born of out of the Lotus. It means that everything Divine is associated with the Lotus of the Heart. That said, people do have good and bad thoughts. Such thoughts do not belong to the realm of the Heart but to the mind. Thus, what you think you become.

120. మనము అంతర్థమును గుర్తించుకొనలేక ఇది అసత్యమని నెట్టివేయకూడదు. టైము తీసుకొని సందేహములు నిర్మూలము చేసుకో. నిశ్చింతగా ఉండు. అంతేగానీ సందేహములతో మనసు పాడు చేసుకోవద్దు. మన పురాణములందు సందేహములకు అవకాశమే లేదు.

120. Just because you are unable to appreciate the symbolism and grasp the inner meaning, you cannot say that the scriptures are wrong. Be patient, take time and try to understand the correct meaning. Do not be impatient and allow doubts to agitate your mind. Be calm and steadfast, and do not doubt the *Puranas* or scriptural mythology.

121. ఎవరు వ్రాసినవి ఈ పురాణములు? యల్లయ్య మల్లయ్య వ్రాసినవి కావు. మహర్షు లు, విద్యావంతులు వాళ్ళీకి వ్యాసులు వ్రాసినవి. అంత విద్యావంతులు మరొకరు లేరు. అట్టి విద్యావంతులే కవులు కావటానికి అధికారము ఉంటున్నాది. అందరు కవులు కాదు. అసత్యము అందులో ప్రవేశించటానికి వీలుండదు.

121. Who has written these *Puranas*? They are not written by some ordinary people. They have been written by none other

than great sages like Valmiki and Vyasa, who were the very embodiments of wisdom. Today, there are no scholars or poets comparable to them. There is absolutely no room for any untruth in the *Puranas*.

122. మన భావములు పురస్కరించుకొని అసత్యమని చెప్పవచ్చునేగానీ అసత్యములేనాటికీ కావు. వ్రాసినవన్నీ సత్యములే. అన్నీ ఆదర్శములే. అంతే గానీ తప్పు మార్గమేదీ వ్రాయలేదే. ఎవరినీ చెడపలేదే. ఎవరిని పెడమార్గము పట్టించలేదే. అన్నీ ఆదర్శ గ్రంథములే.

122. Although one might dismiss the *Puranas* based on one's feelings and limited perception, they do not have any element of untruth. The *Puranas* do not lead one to the wrong path. On the contrary, they show the path to idealism and Truth, are nothing short of text books of Wisdom.

123. ఆదర్శ జీవితము కావాలి. ఆదర్శ జీవితము కావాలంటే మాటలు తగ్గించాలి. దైవాజ్ఞ శిరసావహించాలి. క్రమశిక్షణ పాటించాలి. ఎలాంటి పరిస్థితి యందైనా క్రమశిక్షణ వదలకూడదు.

RE-TRANSLATED

DIVINE DISCOURSE DELIVERED BY BHAGAVAN BABA ON 19th June 1996

123. It is important to lead an ideal life and to do so, one must first reduce talking. Be disciplined and obey God's command. Under no circumstances must discipline be compromised.

124. చూశారా తర్కాడ్ son 16 సంవత్సరాల పిల్లవాడు, తన discipline,

తన క్రమశిక్షణ వదిలితే ఏమౌతుందో అన్న ఉద్దేశ్యంతో తన తండ్రి దగ్గర

కూడా మాట తీసుకున్నాడు. కట్టకడపటికి ఆ యొక్క సత్ సంకల్పం

చేతనే, తండ్రి చేతనే క్షమాపణ కూడా చెప్పించాడు.

124. Tarkad's son was just sixteen years old. Yet, not sure that his father would offer regular worship, the boy made his father promise that he would do so. In the end, it was the boy's purity of thought that made his father seek an apology.

125. తండ్రి, కొడుకు వయస్సులో వ్యత్యాసము ఉండవచ్చును. కానీ

ఆత్మ ఈ ఇద్దరి యందు ఒక్కటే. సత్యం ఒక్కటే. ఇది పెద్దవారి సత్యం,

ఇది చిన్నవారి సత్యం అని లేదు, ఇది బ్రాహ్మణ సత్యం, ఇది సూద్రుల

సత్యమనేటువంటిది లేదు. అందరికీ సత్యం ఒక్కటే. Truth is one, not

two.



RE-TRANSLATED

DIVINE DISCOURSE DELIVERED BY BHAGAVAN BABA ON 19th June 1996

125. No doubt there was an age gap between the father and the son. However, the same *Atma* was present in both of them. Truth is one and age becomes irrelevant where Truth is concerned. Truth is always one and there is no such thing as different truths for different castes such as *Brahmins* and *Sudras*, who represent the two ends of the caste spectrum. Truth is one, not two.

126. “ఏకం ఏవ అద్వితీయం బ్రహ్మ”, ఏకం ఏవ—Only one. అలాంటి

సత్యాన్ని చాటి చెప్పి, ఇలాంటి సంస్కృతినంతా కూడాను చాటి చెప్పుతూ వచ్చింది భారతీయ సంస్కృతి.

126. The Vedic declaration “*Ekameva adviteeyam Brahma,*” means that God is only one. The ancient tradition of India is rich in scriptural declarations that proclaim Truth.

127. భారతీయ సంస్కారము, సంస్కృతి ఇంకెన్నో విధములైనట్టి

మార్గములలో ప్రవేశించి యావత్ ప్రపంచమునకే ఈ భారతీయ సంస్కృతి అందిస్తూ వస్తుండాది. పవిత్రమైన, దివ్యమైన, నవ్యమైన, భవ్యమైన మన భారతీయ సంస్కృతిని మనము విడువరాదు, మరువరాదు.

RE-TRANSLATED

DIVINE DISCOURSE DELIVERED BY BHAGAVAN BABA ON 19th June 1996

127. The wisdom and cultural tradition of India have diffused widely into the world. That is the culture and tradition into which you are born. You should therefore never forget or give up your heritage, which is profound, sacred, and divine.

128. నీ బుద్ధి ఇష్టం వచ్చినట్లుగా పోకూడదు. దానిని పట్టుకొని వెనక్కి తెప్పించాలి. Culture follow చెయ్యడానికి సరైన సాధన చెయ్యాలి. నీ మనస్సు ఇష్టము వచ్చినట్లు పోవచ్చు. కానీ నీవు కదలకు. Mind నీ servant. నీవు mind కి servant కాదు. నీ మనస్సుకు నీవు బానిస కాకూడదు. దైవానికి బానిస కావాలి.

128. You should not allow your mind to wander as it pleases. You must restrain and regulate it to follow ancient culture and thus stay on the right path. Your mind may waver and stray into the wrong path but you must remain firm and steadfast. You should be the master of your mind and not its servant. God alone must be your ultimate Master.

129. రామదాసు చెప్పాడు 'దాసాను దాసుడవు కావలెరా, నేను నీ దాసులకు సేవనే చేయవలెరా! ఉదయము, సాయంకాలము నేను నీ దాసుడనే. నీ దాసుడనే కాదు, నీ దాసానుదాసులకు దాసుడను.

RE-TRANSLATED

DIVINE DISCOURSE DELIVERED BY BHAGAVAN BABA ON 19th June 1996

129. Saint Ramdas a great devotee of Lord Rama declared, “Lord, I want to serve Your servants and thus become a servant of servants and remain so at all times, be it morning or evening.

130. ఒక ఉపదేశమున్నది భాగవతములో. కుచేలుడు పిడికెడు అటుకులు తీసుకువెళ్ళాడు. ఆ మాసిపోయిన గుడ్డలోని అటుకులు కృష్ణుడే తన చేతులారా విప్పాడు. కుచేలుడు చాలా సిగ్గు పడిపోతున్నాడు.

130. An incident described in the Bhagavatham, offers an important message. Kuchela a devotee of Krishna, went to see the latter. He did not want to go empty handed and being poor, all he could take was some puffed rice which he wrapped up in a shabby piece of cloth since that was all he could manage. Krishna happily accepted the gift, opened the package and began eating what was in it, even as Kuchela watched with great embarrassment.

131. నా బట్టలు ముట్టటానికి వీలు కానివి. ఇలాంటి దరిద్రుడను. భగవంతుడు చక్రవర్తి. నా బట్టలు ముట్టు కొంటున్నాడు. ఎంత కష్టము,

ఎంత పాపిని. అటుకులు కొన్ని నోట్లో వేసుకున్నాడు కృష్ణుడు. కొంచెం మిగిలాయి.

131. Thoughts raced through Kuchela mind. “I am poor and all could offer was something packed in a piece of old cloth. Even so, Krishna seems to be happy with the gift and is clearly relishing the puffed rice I brought. Krishna may be happy but I have committed a serious blunder bringing such a trivial offering to the Emperor of the Universe.

132. రుక్మిణి పరుగెత్తి వచ్చి చేయి పట్టుకొంది. కుచేలుడు మరొక భావము పడ్డాడు. ఈ మాసిన బట్టల లోనివి తింటున్నాడు, ముట్టకూడదని అడ్డు పడుతున్నాడని భావించుకున్నాడు. కానీ రుక్మిణి హృదయము కృష్ణునికి తెలుసు.

132. Even as Kuchela was thinking in this manner Rukmini the consort of Krishna rushed towards Krishna and stopped Him eating. Kuchela thought that Rukmini did what she did because the puffed rice was an inappropriate offering to an exalted one like Krishna. But Krishna knew Rukmini better.

133. కుచేలునికి అర్థమయ్యేందుకు 'ఎందుకు రుక్మిణీ చేయి పట్టుకున్నావు!

133. To make Kuchela understand what Rukmini was doing, Krishna asked Rukmini why she was objecting to His eating puffed rice.

134. అప్పుడు రుక్మిణి చెప్పింది. 'కృష్ణా మీరు కుచేలుని దాసుడు. నీ దాసురాలు నేను. కాబట్టి దాసురాలికి భాగముంది కదా. కాబట్టి మిగిలినవి నాకందించమంది.

134. Rukmini replied, "Krishna, you are the servant of Kuchela while I am your servant. I should therefore get my portion of what You are eating! Please therefore, give me what is left of what you are eating.

135. భగవద్విషయములు ఎంత విశాలముగా ఉంటాయి. భగవంతుని సంకల్పములు ఎంత ఘనమైనవిగా ఉంటాయి. కానీ మీరు అర్థము చేసుకొనలేక చాలా చులకనగా తీసుకుంటారు.

135. God's vision is infinitely vast, and His Design full of grandeur. Unable to understand Cosmic Infinity, humans are often quite casual while dealing with matters Divine.

136. భగవంతుడు ఎంతో విశాల హృదయుడు. ఆ హృదయము మరొకరికి లేదు. ఆ హృదయము భగవంతునికి తప్ప, రాదు. అప్పుడు తెలుసుకున్నాడు కుచేలుడు.

136. God is infinitely large-hearted. No one has such a large Heart, and indeed none can have it. Slowly, Kuchela was beginning to understand what was happening.

137. ఇంటికి పోయి చూచాడు. భవనములంతా చూచాడు. భార్య పిల్లలు గొప్ప సంపదతో కూడిన వారుగా కనిపించారు.

137. When he returned home, Kuchela was stunned to see his humble house transformed into a great mansion, while his wife and children were dressed in gorgeous clothes and wearing expensive jewellery.

138. పరుగెత్తి వచ్చి భార్య, పాదాలు పట్టుకుంది. 'నాథా! భగవంతుడు ఎంత దయామయుడు, ఎంత విశాల హృదయుడు. అతని ఘనత

మరొక్కరికి లేదు. అతను నీతో ఏమీ మాట్లాడాడు, నీతో ఏమీ చెప్పాడు' అని మీది మీది ప్రశ్నలు వేసింది.

138. Kuchela's wife ran to her husband full of joy and, catching hold of his feet plied him with questions like, "O my dear husband! How merciful and bountiful God is! Tell me, what did Krishna and you speak about? What did He say to you? How kind and compassionate God is! Truly, He is incomparable!!"

139. 'దేవీ!

నారాక ఎరిగినంతనే వేగరమ్మని ద్వారపాలకులచే నాజ్ఞాపించె

నన్ను చూచినంతనే టక్కున గద్దె దిగి నగు మోముతో నను అండ జేర్చె

మొదలించి మోము వాచినట్లు ఎగా దిగా జూచి కౌగిటన్ బిగుసుకొనియె

139. Kuchela said in reply, "As soon as I sent word to Krishna through His gatekeepers about my arrival, He personally came to receive me. Rushing towards me as soon as He saw me, He came near, stood for a moment, carefully looked me over from head to toe, and then folded me in a warm embrace as if I was a long-lost soul."

140. ఏమందు అతని దీన పరత పేద కుచేలు అటుకులు పిడికెడు తిని

బహుళ భాగ్యంబు నొసంగు వారు కలరా!

RE-TRANSLATED

DIVINE DISCOURSE DELIVERED BY BHAGAVAN BABA ON 19th June 1996

140. Kuchela continued: “Who can comprehend the Lord’s Infinite compassion?! I poor Kuchela offered only a handful of puffed rice and He has acknowledged that humble offering by showering us with abundant wealth! Is there anyone who can describe God’s Love?”

141. ప్రేమయే తాను తానే ప్రేమయగును. ఇంకొకటి వర్ణించుటకు కాదు.

అంత విశాలమైన భావము భగవంతునిది. భగవంతునిది expansion love. కానీ భక్తునిది contraction love. Narrow mind.

141. All I can say is that God is Love and Love is God, and both are indescribable! God being limitless, so is His Love. Humans, on the other hand, tend to shrink and contract whatever love they are capable of. God’s love is expansive while the love of humans tends to shrink on account of narrow-mindedness.”

142. ఇంత పెద్ద హృదయము స్వామిది. మీరు కూడా ఆత్మ నుండి

వచ్చారు కనుక ఎంత విశాలముగా ఉండాలో అంత విశాలము గావించుకోవాలి. మీ హృదయమును విశాలము చేసుకోవాలి.

142. Swami’s Heart is infinitely large. All of you being verily the embodiments of the *Atma*, you too can and ought to broaden your Hearts.



143. మీరు నావారు అనుకున్నప్పుడు మేము మీ వారమని  
భావించుకోండి.

143. When I say you are mine, those words have the flavor of Divine Love. Reciprocating it, you too should cultivate the feeling Swami is truly yours!

144. మా స్వామి మా స్వామి అనే హక్కు మీకుంటున్నాది. రైటుకు  
తగిన శక్తి మీరు సంపాదించుకోండి. అదే మనకు చాలు.

144. In principle, you have the right to claim Swami as your own. However, you should earn the eligibility to make such a claim!

145. హృదయాన్ని విశాలము చేసుకోవాలి. స్వామి ఆజ్ఞ ఏమీ చెప్పినా  
తు.చ. నడచుకోవాలి. అప్పుడే ఆనందము మీకు ప్రాప్తిస్తుంది.  
అంతవరకూ పుర్ణానందము అనుభవించలేరు.

145. Expand your Love, meticulously follow Swami's instructions and achieve *Ananda* or Bliss. Until you do that, you cannot be truly happy.

146. ఏనాడు మీరు స్వామి ఆజ్ఞను పాటిస్తారో ఆనాడే ఈ

అమృతమయమైన ఆనందము అనుభవించగలరు. నేను ఎప్పుడూ

రెడీగా ఉంటున్నాను. కానీ మీరు రెడీగా లేరు.

146. Real Bliss can come to you only when you obey and follow Swami's commands in every sense of the word. I am always ready to receive you but you are not getting ready to come to Me!

147. ఒక్కటి మీరు చుడండి. ఫోటో గ్రాఫర్ ఫోటో తీయాలనుకున్నప్పుడు

రెడీ అంటాడు. ఆ రెడీ అన్నప్పుడు steady గా ఉంటే ఫోటో పడుతుంది.

లొకికమైన, ప్రాకృతమైన ఫోటోగ్రాఫరు రెడీ అంటాడు. మనం రెడీగా

ఉండాలి. అతను చెప్పకముందు ఎటు తిరిగినా ఫరవాలేదు.

147. Before clicking a picture, the photographer gives an alert with the word, "Ready!" If you are steady at that moment, then the picture comes out nicely. Before the photographer gives that signal you could be shuffling about, but when the signal is given, you really ought to be ready.

148. కాని భగవంతుడనే ఫోటోగ్రాఫర్ ఎప్పుడు రెడీ అంటాడో తెలియదు.

కాబట్టి ఎప్పుడూ మీరు రెడీగా ఉండాలి.

RE-TRANSLATED

DIVINE DISCOURSE DELIVERED BY BHAGAVAN BABA ON 19th June 1996

148. Where the Divine photographer is concerned, no one knows when His signal would come. You therefore have to be ever ready to be united with the Divine.

149. ఎప్పుడు తీస్తాడో ఏమిటో అప్పుడే ఆ హృదయములో మీ చిత్రము చిత్రించుకుపోతుంది. భగవంతుడు పెద్ద ఫోటోగ్రాఫరు. కానీ రెడీ అని చెప్పడు. ఎప్పుడు తీస్తాడో ఫోటో. కనుక మీరు ఎప్పుడూ రెడీగా ఉండాలి. దేనికైనా రెడీగా ఉండాలి. అదే సరైన తత్వము. అప్పుడే ఈ పిక్చరు హృదయములో చేరిపోతుంది.

149. Without any prior alert, Lord the Master Photographer may click and your picture would be recorded in His Heart! If you want the right picture to be recorded in God's Heart, then you must always be ready for anything. That is the spirit in which life must be lived!